



## Extrait de la revue **SingulierS** du 2<sup>ème</sup> trimestre 2005

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

### Rubrique : **Dès djins èt dès mètîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mètîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique, écrite sur base de témoignages évoquant les métiers d'autrefois, peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

### Lu touweû d' pourcês

Jean-Claude TOUSSAINT

(wallon de Glaireuse)

Dins praticmint toutes les cîses du l' campagne, èt min.me amon lès djins k' avint ène ôte mustîs èt k' alint travailler leû djoûrnêye, on al'vot yînk û deûs couchêts pou lès touwer kand il astint gros èt lès mougner.

On lès achtot ou cmincmint d' l' esté, èt on lès sougnot toute la bone sêzon avu d' l' amougné k' on fjot û k' on cultivot li min.me : dès rêsses du l' cûjjine, du l' caboulêye, du l' farine du swâye û d' ôrdje, du ptit lacê èt du l' batîze. Pou k' i soy bin crôs, i falot l' bin sougner kékes mwès ô long.

Ou cmincmint d' l' iviêr, du còp k' i fjot pus frêd pou k' la tchôr pleûche su rafrèdi comifôt, c' astot l' bon moumint d' touwer l' pourcê. Ça s' fujot a sa môjon, pa èn' ome du l' contrêye ki n' astot nin boutchî du s' mustî. I n' avot don nin sté a scole pou z-aprinde a touwer èt duscôper la biêsse, ca c' astot l' pus souvint avu s' pére, k' il avot appris s'n-ovradje.

Papa astot yînk du cêt-la èt sa rèputâcion n' astot pus a fwêre dins l' viadje ni dins la contrêye. Lès djins savint k' il astot prope dins s'n-ovradje, èt k' i duscôpot lès bokêts ô pus jusse.

Lu djoûr ki dvot touwer l' pourcê, nosse pére kitot la môjon après z-awèr sougner sès biêsses. Dj' in.mot bin d' ènn-aler avu li, èt dj' è rtunu brâmint dès afwêres èt dès souvnances du ç' tins la. I purdot sès ustîs bin ragûjés dins sa malète. Su place, lès djins avint aprêté tout ç' k' i falot pou l' touwadje : lès cwâdes pou loyer l' couchêt, ène masse pou l' assoumer, in pèlon pou rascwède lu sang, du l' coûte paye pou l' prumî griyadje, kékes djôbes du swâye pou achèver l' griyadje dès poyes èt ène tôle pou lâver èt duscôper la biêsse adon k' èle astot touwêye. Dins la place la pus frède du l' môjon, souvint la tchambe du drî, dès draps d' lit astint pôser al tère, pou n' nin anichter la viande.

Pou cmincer, on alot dins l' ran du couchêt, pou lí mète lès cwâdes ôs pates. On loyot dès cwâdes ôs deûs drêtes pates, pûs on lès fjot rpasser dzous pou lès fwêres rumonter du gôtche costé. Adon, on fjot sortu l' couchêt du s' ran, èt on l' mon.not dvant l' uch, al place dû-ç' k' on vlot l' abate. Arivé la, on l' lêchot kékes sugondes trankile, pou k' i rudvinche pôjure, pwîs ô moumint k' i n' boudjot pus, papa l' makot d' in fèl còp d' masse bouché inte lès deûs ouys. Ou



min.me moumint, lès omes tirint s' lès cwâdes d' in sètch còp, èt l' pourcê tumot su s' drèt costé. Su l' còp, papa li plantot s' sin.neû dins la gwâdje, èt lî còpot l' artère. Lu sang ki stritchot, astot rascwèdu dins in pèlon, pou fwêre pus tôrd lu nwâr boudin. Pa dès còps, kand la lame du couté alot in pô trop lon, èle còpot la trachée, èt l' èr k' è sortot, chouflot l' sang a l' èr come in sprèy, adon l' cé ki fjot ç' k' i plot pou rascwède lu sang, su fjot arouser comifôt.

Pou assoumer l' couchèt, lu còp d' masse duvot z-èsse bin d'né, nin trop hôt su l' front, ni trop bas su l' grougnon. C' èst l' prumî còp ki bouche, come on djot. Si on ratot s' còp, ça fjot l' èfèt contrêre du cé k' on vlot, èt la bièsse su ctapot brâmint dvant d' moru. Pa dès còps, gn-avot dès cés ki sayint d' touwer l' pourcê zès min.me, adon çu n' astot nin ène rèyeûssite, ca i n' avint nin la mwin pou dner l' còp, èt la pôve bièsse soufrot lontins. Il è arivé a cès djins la, ku l' couchèt su rlève an sintant l' feû ki lî griyot lès poyes. Adon la pôve bièsse hoûlot èt chèrbinot pou rdjonde su ran.

Papa fjot toudi lès min.mes jèsse, èt rèyeûssichot toudi s' còp, min.me si lès nûves tèknikes l' intèrèssint. In djoûr, in cliyant lî è dmandé s' i plot prinde su fuzik pou touwer la bièsse, paceku sa fame nu vlot nin l' oyu hoûler. L' ome astot gârde tchèsse, èt il avot dja touwer brâmint d' djîbî. Il astot adon chûr du s' còp èt il avot promètu a sa fame d' adwârmu s' gâté sins douleûr. Il è aspalé s' fuzik tout rwêtant l' couchèt dins lès oûys, èt tout vîzant s' front. Mês ou moumint k' il è tiré su l' gatchète, lu pourcê è boudjé èt la bale lî è trawé l' orèye. Ène deûjime lî è fwêt in trô dins l' grougnon ; ène ôte lî è aratché lu dzeû du l' tièsse èt la dêrine l' è tout l' min.me achèvé. Adon, la fame ki n' vlot pont oyu d' hoûlmints, è sté bin siêrvûe, èt l' fâmeûs tireû n' è nin rcî k' lès fèlicitâcions du djuri.

#### Malêjis mots :

**Batîze** = eau grasse expulsée lors de la fabrication du beurre. / **boucher** = frapper. / **caboulêye** = bouillie de pommes de terre et d'épluchures. / **crôs** = gras. / **ptit lacê** = lait écrémé. / **cwâde** = corde. / **djîbî** = gibier. / **hoûler** = crier, hurler. / **masse** = gros marteau, masse qui servait en général à enfoncer les piquets de clôture. / **oûy** = œil. / **oyu** = entendre. / **poye** = poil. / **ragûjé** = aiguisé. / **ran** = cage du cochon. / **rascwède** = recueillir. / **sin.neû** = saigneur. / **stritcher** = gicler. / **su c(u)taper** = se débattre. / **swâye** = seigle. / **tchôr** = chair, viande. / **touweû** d' pourcês = tueur de porcs.